

THE STUDENTS' DIFFICULTIES IN TRANSLATION
(THE STUDY ON THE STUDENTS' ENGLISH LANGUAGE EDUCATION
IN MASTERING TRANSLATION)

THESIS

Presented to in partial fulfillment of the requirement
For Bachelor degree of English Language Education



by:

HALIMATUS SOFIAH

NIM. 17331968

ENGLISH DEPARTMENT

TEACHER TRAINING AND EDUCATION FACULTY

UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PONOROGO

2021

AGREEMENT PAGE

Thesis by : Halimatus Sofiah

NIM : 17331968

Title : The Students' Difficulties in Translation (The Study on the Students' English Language Education in Mastering Translation). This thesis has been approved by advisors.

Ponorogo, 23th July 2021

1st Advisor,



Niken Reti Indriastuti, M.Pd.

NIK. 19681215-199904 12

2nd Advisor,



Divali Atiek Mustikawati, M.Hum.

NIK. 19790325 200912 13


APPROVAL PAGE

Thesis by : Halimatus Sofiah

NIM : 17331968

Title : The Students' Difficulties in Translation (The Study on the Students' English Language Education in Mastering Translation). This thesis has been examined and approved by examiners at Ponorogo, 6th August 2021.

Examiners Boards,


Ana Maghfiroh, M.Pd.
NIK. 19821127 201101 13

Chairman


Niken Reti Indriastuti, M.Pd.
NIK. 19681215 199904 12

Member


Divah Atiek Mustikawati, M.Hum.
NIK. 19790325 200912 13

Member

Acknowledge by,
Dean of Teacher Training and
Education Faculty

Approved by,
Chief of English Department


Dr. Ardhana Januar Mahardhani, M.KP.
NIK. 19870123 201709 12


Ana Maghfiroh, M.Pd.
NIK. 19821127 201101 13

ABSTRACT

Sofiah, Halimatus. 2021. *The Students' Difficulties in Translation (The Study on the Students' English Language Education in Mastering Translation)*. Thesis. English Department, Muhammadiyah University of Ponorogo. Advisors: (1) Niken Reti Indriastuti, M.Pd., (2) Diyah Atiek Mustikawati, M.Hum.

Keywords: Translation, Difficulties

The researcher found problem in the seventh semester students of FKIP Muhammadiyah University of Ponorogo about the value of translation courses which decreased in almost all students, so the researcher conducted research related to this problem. This research aims to: (1) describe about students' difficulties in translation. (2) describe students strategies to overcome the difficulties faced by students in translation.

This research is a qualitative descriptive research with the subject is the seventh semester students of FKIP Muhammadiyah University of Ponorogo. Data collection in this research were questionnaires and interviews. The instruments used to collect the data include list of interview questions and questionnaires about students' difficulties in translation. Data analysis techniques were reviewed from the data obtained while verifying the data using triangulation of various sources.

Based on this research, students faced difficulties in translation. From the questionnaire and interview, the researcher found that students faced difficulties in translation such as determine the division of syntactic function in sentences, determine the words which is singular or plural form, composing sentences that using the correct grammar, and translating words that related to social-culture, history, and religious culture. Students felt difficulties in translation especially in linguistic factor. In this research, the researcher also asked about what mistakes that students always done in translation and how to overcome the difficulties in translation. Students often make some mistakes in translation such as not checking the results of the translation again, errors in determining the position of the subject, verb, and object according to the correct syntactic function. Meanwhile, the way for students to overcome these difficulties is to practice a lot in translating, learn grammar more deeply, and discuss with friends or lecturers if there are difficulties.

From this research, the researcher suggest that the lecturers had to improve their teaching on linguistic and non-linguistic factors because students faced difficulties on that factors and then provide a way to overcome these difficulties. Especially in linguistic factor, the lecturer should give more information so that the students can overcome the difficulties that students face and make a good translation without difficulties.

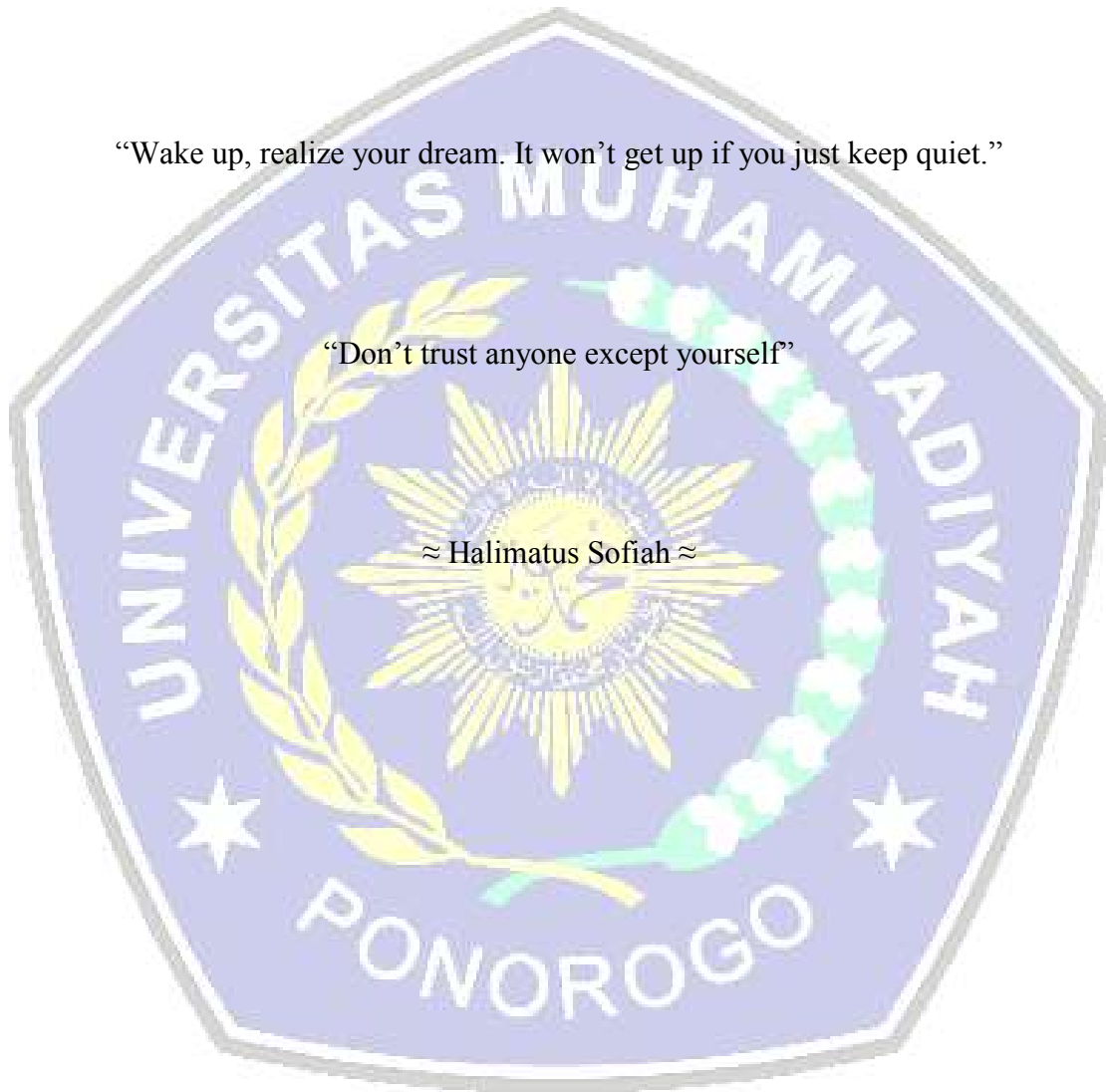
MOTTO

“In life, there must be a moment where you reach the lowest point and want to give up. However, face and be sure that you can pass it. In fact you arrive this clip now.”

“Wake up, realize your dream. It won't get up if you just keep quiet.”

“Don't trust anyone except yourself”

≈ Halimatus Sofiah ≈



DEDICATION PAGE

I decide this thesis for:

1. My parents and my younger brother who always supported me with their prayers so that I was motivated to complete my thesis.
2. My best partners Olivia Eka Cahyani and Dessy Puspita Sari who always accompanies me in the process of completing my thesis.
3. All my friends that I can't name one by one, who always support me with their existence.
4. For prospective companion my life in the future.



ACKNOWLEDGEMENTS

Praise to Allah Subhanalahu Wata'ala the most merciful and blessing. Peace be upon Muhammad Shollallohu 'Alaihi Wassalam, the prophet of us, I would like to thankful to Allah Subhanalahu Wata'ala who gave me patients and strength to finished my thesis. This thesis presented by English Department of Teacher Training and Education Faculty, Muhammadiyah University of Ponorogo as partial fulfillment of requiment of Bachelor Education. The writer would like to express gratitude to Niken Reti Indriastuti, M.Pd. as 1st advisor and Diyah Atiek Mustikawati, M.Hum. as 2nd advisor.

The writer also would like to express her thank to:

1. Dr. Happy Susanto as Rector of Muhammadiyah University of Ponorogo.
2. Ardhana Januar Mahardani, M.KP., as the Dean of Teacher Training and Education Faculty.
3. Ana Maghfiroh, M.Pd., as the Chief of English Department.
4. All lecturers of English Department in Muhammadiyah University of Ponorogo.
5. All my respondents who helped my research.
6. My parents and my younger brother who always support me.
7. All my friends in English Department with their support.
8. All my friends in other faculties.

May Allah bless them at all. The writer felt that this thesis is not perfect yet, moreover the writer still needs critic and suggestion to the next generation.

Ponorogo, 23th July 2021



Halimatus Sofiah

THESIS STATEMENT

I am, the student with following identity:

Name : Halimatus Sofiah

Student Number : 17331968

Department : English Department

Certify that this thesis is the result of my own work and has never been submitted to obtain a bachelor's degree in a college, and to the best of my knowledge there are no works or opinions that have been written or published by other people except those referred to in writing this manuscript and is mentioned in the bibliography.

Ponorogo, 23th July 2021

Researcher



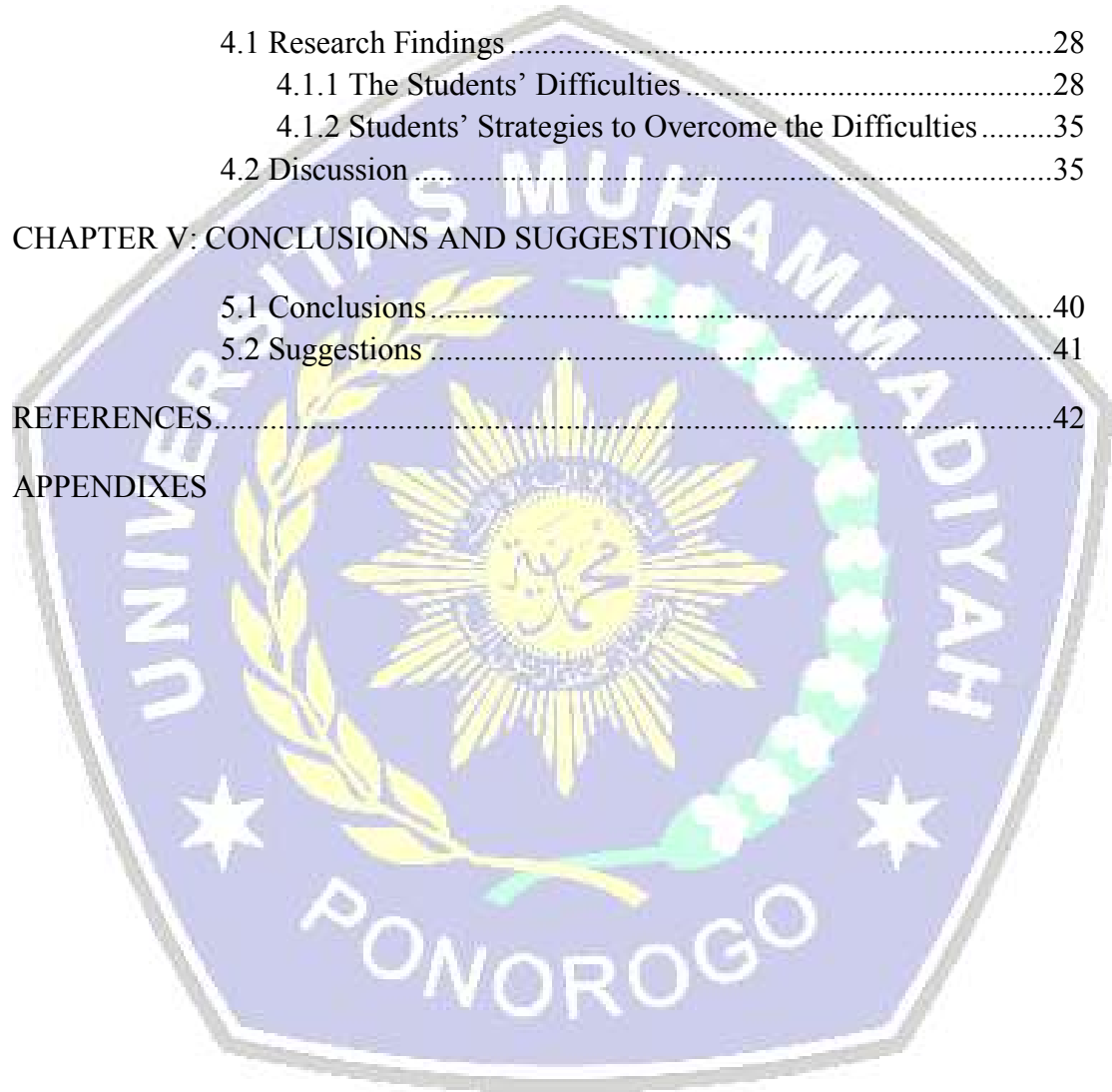
Halimatus Sofiah

NIM. 17331968

LIST OF CONTENTS

COVER PAGE.....	i
AGREEMENT PAGE.....	ii
APPROVAL PAGE	iii
ABSTRACT	iv
MOTTO.....	v
DEDICATION PAGE.....	vi
ACKNOWLEDGEMENTS	vii
THESIS STATEMENT	viii
LIST OF CONTENTS	ix
LIST OF TABLE	xi
LIST OF DIAGRAM	xii
CHAPTER I: INTRODUCTION	
1.1 Background of the Research.....	1
1.2 Problem Statements.....	3
1.3 Research Objectives	4
1.4 Research Significance	4
1.5 Research Scope.....	5
1.6 Definition of Key Terms	5
CHAPTER II: REVIEW OF RELATED LITERATURE	
2.1 Theoretical Framework	6
2.1.1 Translation	6
2.1.2 Difficulties	16
2.2 Previous Related Research Findings	20
CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY	
3.1 Research Design.....	23

3.2 Research Subject.....	24
3.3 Research Instrument.....	24
3.4 Data Collection.....	24
3.5 Data Analysis	25
 CHAPTER IV: RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION	
4.1 Research Findings	28
4.1.1 The Students' Difficulties	28
4.1.2 Students' Strategies to Overcome the Difficulties	35
4.2 Discussion	35
 CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	
5.1 Conclusions	40
5.2 Suggestions	41
REFERENCES.....	42
APPENDIXES	



LIST OF TABLE

Table 4.1. The Result of the Students' Difficulties in Translation from the Questionnaire	28
--	----



LIST OF DIAGRAM

Figure 1. Diagram in Translation 8

